

豊かな緑ときれい

前田正道

Masamichi Maeda



上場高原に咲く花々を いつまでも大切に 守っていきたい

Forever protecting the blooming
flowers of the Uwaba highlands.
우와바고원에 핀 꽃들을 소중한
지켜나가고 싶습니다.

profile

まえだまさみち●出水市上大川内在住
1941年、鹿児島生まれ。5歳の時に上大川内に移住。1965年に同地区で初めて畜産業を営む。1991年の上場農村緑地広場管理組合発足時より、20年にわたって組合長を務める。



出水市の主な取り組み

自然環境の保全、自然との共生

米ノ津川をはじめとする水系に恵まれ、豊かな土壌と多種多様な生物の生息地でもある本市は、官民一体となり、環境教育の推進、エネルギー対策や自然と親しむ空間作りなど、豊かな自然環境の保護・保全に取り組んでいます。

Preserving the environment, and living in harmony with nature
Izumi is blessed with numerous waterways such as the Komenotsu River, as well as rich fertile soil, and a diversity of living organisms. The local government, in collaboration with the private sector, works to protect and conserve our beautiful natural environment by promoting environmental education, implementing energy policies, and creating spaces for appreciating nature.

自然環境 保全、自然との共生
コメノヅ川(米ノ津川)を 비롯한 풍부한 수자원, 비옥한 토양과 다종다양한 생물의 생식지인 이즈미시는 관민이 하나되어 환경교육 추진, 에너지 대책, 자연친화공간 만들기 등 자연환경의 보호·보전에 앞장서고 있습니다.

上水道の整備

豊富な水源に恵まれた本市は、住民と自然環境に優しい、安全な上水道の整備を目指し、安定供給の確保や水道サービスの充実、経営基盤の強化に取り組んでいます。

Maintaining the water supply
Izumi is blessed with bountiful water resources, and our aim is to maintain a safe water supply and an environmentally friendly attitude among residents. We work to strengthen our management base to ensure a stable water supply and comprehensive water services.

상수도 정비
수자원이 풍부한 이즈미시는 주민과 자연환경에 유익하고 안전한 수자원 정비를 목표로 안정적 공급원 확보나 수도 서비스 확충, 경영기반 강화에 힘쓰고 있습니다.

な水を未来に引き継ぐまちづくり

Preserving our verdant nature resources and clean water for future generations

풍부한 삼림과 깨끗한 물을 미래로 물려주는 마을 만들기

上 場高原は、春は約10万本の菜の花をはじめとしてボタンやアジサイ、秋には約25万本のコスモスが一面に咲き乱れます。また展望台や草そりを楽しめる場所もあって、ピクニックスポットとしても親しまれています。私は平成3年からこの上場高原管理組合の組合長を務めています。

ここは出水の市街地より約500メートルも高いんです。だから夏でも日陰はとても涼しくて寒いくらいです。星もきれいに見えますよ。去年農家民泊で修学旅行生が来たのですが、夜空の美しさにみんな感動していました。

普段の仕事は畜産関係ですが、花の手入れや管理棟での対応など高原の管理も一年中行っています。コスモスは春先に苗を植えて

準備するのですが、約25万本もありますから14人の組合員だけではとても無理です。その時は出水市以外からもボランティアの方にたくさん来ていただいて、一本一本手で植えていきます。そのボランティアで来ていただいた家族連れやグループの方は、秋になると必ず見に来られますね。

やっぱり来ていただいた方に、「きれいだね」「また来たいね」とおっしゃっていただけることが何よりもうれしいです。今は春と秋のシーズンに来てくださる方が多いのですが、一年中来ていただけるようなアイデアを考えているところです。この上場高原の素晴らしさをいつまでも守っていきたくて、同時に多くの人に知っていただければと思っています。



Each spring, around 100,000 flowers bloom in the Uwaba highlands, including field mustard, peonies, and hydrangeas. Each fall, around 250,000 cosmos flowers blossom all at once in a riot of color. Visitors can also enjoy the lookout deck, grass sledding, and more. All this makes Uwaba highlands a well-loved picnic spot. I've been working as the head of the Uwaba Highlands Management Union since 1991.

The highlands are about 500 meters above the level of Izumi city. That's why even in summer, it stays cool—or even cold—in the shade here. You can see some fantastic stars here too. Last year, a group of students visited on an overnight farm stay, and they were amazed at the beautiful night sky.

My regular job is livestock-related, but I also work here year-round, caring for the flowers and running things at the Uwaba highlands management office here. To prepare for the cosmos season, we plant around 250,000 seedlings around the start of spring, but it's a very difficult job with only 14 union members. At that time, a lot of volunteers come to help, some from outside Izumi, and together we plant each seedling by hand, one-by-one. When fall arrives, the families and other groups who came to volunteer always come back to see the flowers blooming.

When people who come here say things like "It's so pretty" and "I want to come again," it makes me very happy. At the moment, we have a lot of visitors in the spring and fall seasons, but we're currently devising ideas to encourage year-round tourism. Of course, I want to protect the beauty and wonder of the Uwaba highlands as far as possible, but at the same time, I want many people to visit here and gain some understanding of why it is so special.

우악바고원은 봄에 약 10만 송이의 유채꽃을 비롯하여 모란과 수국이, 가을에는 약 25만 송이의 코스모스가 만발합니다. 또한, 전망대, 풀썰매를 즐길 수 있는 장소도 있으며, 소풍 명소로서 유명합니다. 저는 1991년부터 이 우악바고원 관리조합의 조합장으로 일을 하고 있습니다.

우악바고원은 이즈미의 시가지보다 약 500미터 높은 곳에 위치해 있습니다. 그래서 여름에도 그늘 안은 정말 시원하며, 오히려 추울 정도입니다. 별도 선명하게 보인답니다. 작년 농가체험으로 수학여행단이 방문하여 아름다운 말하늘을 보고 모두 감동했습니다.

평소에 하고 있는 업무는 축산관련이지만, 꽃 돌보기나 관리와 업무 등 고원 관리도 일년 내내 하고 있습니다. 코스모스는 이른봄에 씨를 심어서 준비하는데, 그 규모가 약 25만 송이나 되니, 14명의 조합원으로는 어려운 점이 있습니다. 그때는 시외에서 봉사활동 하시는 분까지 불러서 하나하나 손으로 심습니다. 가족단위나 단체로 오셨던 봉사자 분들은 가을이 되면 예쁘게 핀 꽃을 보기 위해 다시 찾아 오십니다.

꽃구경하러 오신 분들이 「예쁘네요」 「또 올게요」라고 말할 때 제일 기쁩니다. 지금은 봄가을 시즌에 방문하시는 분이 많은데, 일년 내내 오실 수 있도록 아이디어를 생각하고 있습니다. 이 우악바고원의 멋진 모습을 계속 지켜나가고 싶고, 동시에 이런 고원이 많은 분들께 알려졌으면 좋겠습니다.

下水道の整備、生活排水処理対策の推進

公共下水道、農業集落排水及び小型合併浄化槽の普及推進を図ることにより、快適で清らかな公共用水域を創出しています。

Maintaining sewage systems & promoting processing of household wastewater

We work to create a clean and pleasant public water system through public sewage system planning, including expansion of agricultural wastewater treatment and small integrated treatment tanks.

하수도 정비, 생활배수 처리대책 추진

공공하수도, 농업 취락 배수 및 소형 합병정화조의 보급추진을 꾀함으로써, 쾌적하고 깨끗한 공공용수역을 창조합니다.

環境衛生・環境美化の推進

快適な生活環境と豊かな自然を次世代へ引き継ぐため、官民一体となつてごみの資源化・減量化に努めています。また、大気・水質汚染の防止、生活環境保全意識の啓発など総合的かつ計画的な公害防止策に取り組んでいます。

Promoting a hygienic and beautiful environment

In order to pass on our pleasant living environment and abundant natural blessings to future generations, the government/private-sector collaboration is hard at work to promote the reuse and reduction of trash. Izumi takes a comprehensive and well-planned approach to public pollution measures in order to prevent air and water pollution and to raise awareness of conservation of our living environment.

환경위생・환경미화 추진

쾌적한 생활환경과 풍부한 자연을 다음 세대에 물려주기 위해, 관민이 하나되어 쓰레기의 자원화·감소화를 추진하고 있습니다. 또한, 대기·수질오염 방지, 생활환경 보전시설 계몽 등 종합적이고 계획적인 공해방지대책을 실시하고 있습니다.